



5000527

## GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI

FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG  
GEGEN ABSTURZ:

FOR PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT  
AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:  
POUR EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE  
CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR

VERBINDUNGSMITTEL MIT BANDFALLDÄMPFER  
EINSTRÄNGIG bzw. ZWEISTRÄNGIG  
LANYARD WITH TAPE FALL ABSORBER  
ONE OR TWO ROPES (=Y-SYSTEM)  
LONGE AVEC ABSORBEUR D'ENERGIE DE SANGLE  
A UNE OU DEUX CORDES (= SYSTEME Y)



A. Haberkorn & Co GmbH  
Werndlstr. 3  
A-4240 Freistadt, Austria  
Tel: +43 7942 77177  
Fax: +43 7942 77180  
Mail: textil@a-haberkorn.at  
Web: www.a-haberkorn.at

### Übereinstimmungserklärung

Der Hersteller, die Firma A. Haberkorn & Co GmbH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3, erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene, neue PSA

- euroline® Verbindungsmittel mit Bandfalldämpfer Einsträngig bzw. Zweisträngig (=Y-System) übereinstimmt mit den Bestimmungen der PSA Sicherheitsverordnung (EG-Richtlinie 89/686/EWG vom 21.12.1989) und hierbei folgende EN/ÖNORMEN angewendet wurden
- ÖNORM EN 355, ÖNORM EN 354 und ÖNORM EN 362

- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der von der zugelassenen Prüfstelle SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE der AUYA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65, ausgestellten Baumusterbescheinigung Nr. BMB 2006-2147, BMB 2006-2167 und BMB 98-404 für euroline® Verbindungsmittel KM-Seil, Stretch & Band war.
- dem Qualitätssicherungssystem mit Überwachung gemäß § 15 und 16 der PSA-SV unter Kontrolle der zugelassenen Prüfstelle TÜV Österreich, Krugerstr. 16, A-1015 Wien, unterliegt (Kenn-Nr. 0408).

Freistadt, 2007-01-01

Mag. Karl Haberkorn  
Geschäftsführer

### Declaration of conformity

The manufacturer, the company A. Haberkorn & Co GmbH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3, hereby declares that the new PPE, described as follows,

- euroline® lanyard with tape fall absorber One or two ropes (=Y-system)
- corresponds with the regulations of the PPE safety requirements (CE-guideline 89/686/CEE from 21.12.89) and that the following EN ÖNORMS have been applied
- ÖNORM EN 355, ÖNORM EN 354 and ÖNORM EN 362
- and that it is identical with the PPE, which has been subject of the type certificate issued by the authorized test institution SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE der AUYA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65
- nr. BMB 2006-2147, BMB 2006-2167 and BMB 98-404 for euroline® lanyard KM-rope, stretch & tape
- and
- that it is subject to the quality assurance system with monitoring according to § 15 and 16 of PPE-SR under control of the authorized test institution TÜV Österreich, Krugerstr. 16, A-1015 Wien, (identification nr. 0408).

Freistadt, 01.01.07

Mag. Karl Haberkorn  
Manager

### Déclaration de cohérence

Le fabricant, l'entreprise A. Haberkorn & Co GmbH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3, par la présente déclare que le nouvel EPI décrit ci-après

- euroline® longe avec absorbeur d'énergie de sangle à une ou deux cordes (= système Y)
- correspond aux réglementations de la disposition de sécurité pour EPI (directive CE 89/686/CEE du 21.12.89) et que les EN/ÖNORMS suivantes y ont été appliquées
- ÖNORM EN 355, ÖNORM EN 354 et ÖNORM EN 362
- qu'il est identique à l'EPI, lequel a été l'objet du certificat du modèle type délivré par l'institut d'essai autorisé SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE der AUYA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65
- Nr. BMB 2006-2147, BMB 2006-2167 et BMB 98-404 pour euroline® longe KM-corde, Stretch & Band (sangle)
- et
- qu'il est soumis au système d'assurance de qualité avec surveillance selon § 15 et 16 de la disposition de sécurité pour EPI sous le contrôle de l'institut d'essai autorisé TÜV Österreich, Krugerstr.16, A-1015 Wien (n° d'identification 0408).

Freistadt, 01.01.07

Mag. Karl Haberkorn  
Gérant

## DEUTSCH

AUFFANG-TEILSYSTEM entsprechend EN 363

Bestehend aus:

- Bandfalldämpfer EN 355 / CE 0123
- Verbindungsmittel EN 354 / CE 0408
- Verbindungselemente EN 362

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses „euroline® – Produktes“. Dieses Verbindungsmittel mit Bandfalldämpfer wurde mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Es liegt jetzt an Ihnen, dieses Produkt auch RICHTIG zu verwenden!

LESEN SIE DAHER die GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DEM ERSTEN EINSATZ GEAU DURCH!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das PRÜFBLATT auf der letzten Seite sorgfältig aus. Geben Sie Ihrem Produkt zur leichteren Identifizierung eine INVENTAR-Nummer und tragen Sie diese in das vorgesehene Etikett am Produkt und in das Prüfblatt ein. Im Falle von notwendigen Reparaturen oder Reklamationen senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt an uns ein. Das Verbindungsmittel dient zur Sicherung von Personen in absturzgefährdeten Bereichen. Es darf nur von Personen verwendet werden, welche sowohl die körperlichen als auch mentalen Voraussetzungen mitsichbringen und die notwendigen Kenntnisse (UNTERWEISUNG lt. Pkt. 8) für einen sicheren Gebrauch haben.

Um im Falle eines Absturzes oder sonstigen Unfalles die verunfallte Person schnellstmöglich retten zu können, muss ein Notfallplan vorhanden sein, welcher die Rettungsmaßnahmen für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt.

### 1) Bestimmungen für den Gerätehalter

Das Verbindungsmittel sollte einem Benutzer individuell zur Verfügung stehen. Unmittelbar vor jedem Einsatz ist eine visuelle Überprüfung des Produktes vorzunehmen, um den einsatzfähigen Zustand sicherzustellen. Ein nicht mehr sicher scheinendes Produkt darf im Zweifelsfall NICHT VERWENDET werden und soll sofort ersetzt werden.

Zu beachten sind insbesondere:

- Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder und Nähte (Risse, Einschnitte oder sonstiges)
- Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen
- Funktion der Verbindungselemente

Diese Überprüfung, darf nur dann entfallen, wenn es sich bei dem Produkt um einen Bestandteil einer Notfallsausrüstung handelt und diese zuvor durch eine Sachkundige Person überprüft und in ein verschlossenes Behältnis verpackt wurde.

Beachten Sie das Etikett über die nächste periodische Überprüfung und die maximale Verwendungsdauer (lt. Pkt. 3).

### 2) Periodische Überprüfung

Das Verbindungsmittel mit Bandfalldämpfer ist mindestens einmal jährlich durch eine SACHKUNDIGE PERSON (lt. Pkt. 8) einer Sichtprüfung zu unterziehen. Diese Sichtprüfung muss sich auf Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken. Das Ergebnis dieser Sichtprüfung ist in das Prüfblatt einzutragen (letzte Seite!).

### 3) Verwendungsdauer

Verbindungsmittel sind auszuscheiden:

- bei Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder und Nähte (Risse, Einschnitte oder sonstiges)
- bei Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen
- bei Beanspruchung durch Absturz
- nach Ablauf der Verwendungsdauer
- Beschädigung von eingewickelten oder eingehängten Verbindungselementen

Die Verwendungsdauer Ihrer PSA ist vom jeweiligen Einsatz abhängig und kann aufgrund unterschiedlicher Verwendungshäufigkeiten, Einsatzbedingungen, Pflege und Lagerung nicht allgemeingültig definiert werden. Bei normalem Gebrauch und bei Einhaltung der Verwendungsvorschriften dieser Gebrauchsanleitung beträgt die max. Verwendungsdauer für

### Verbindungsmittel / Bandfalldämpfer 5 Jahre

Bei oftmaligem Gebrauch, starker Abnutzung bzw. bei extremen Umwelteinflüssen kann sich die erlaubte Verwendungsdauer auch verkürzen. Die Entscheidung obliegt der zuständigen SACHKUNDIGEN PERSON (lt. Pkt. 8) im Rahmen der vorgeschriebenen periodischen Überprüfung.

Ergab die Sichtprüfung durch den Gerätehalter oder die Sachkundige Person Beanstandungen oder ist die PSA abgelaufen, so ist diese auszuscheiden. Das Ausscheiden hat so zu erfolgen, dass eine Wiederverwendung bei Einsätzen mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann (z. B. durch Zerschneiden und Entsorgen der Gurte, Seile usw.).

### 4) Instandsetzungen

Allfällige Reparaturen, Veränderungen oder Ergänzungen an der PSA dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

### 5) Pflege, Lagerung und Transport der PSA

Eine Reinigung mit einer weichen Bürste (trocken oder feucht) ist ideal. Bei starker Verschmutzung können aber auch lauwarmes Wasser (max. 40° C) und milde Seifenlauge verwendet werden (mit der Hand reinigen!). Anschließend mit klarem Wasser abspülen und an einem luftigen, trockenen und schattigen Ort trocknen lassen (niemals in Wäschetrockner oder über einer Hitzequelle trocknen).

Die PSA ist trocken sowie vor mechanischen Beschädigungen, chemischen Einflüssen (z. B. durch Chemikalien, Ölen, Lösungsmittel und anderen aggressiven Stoffen) sowie vor Wärmequellen (bei Raumtemperatur/kein direktes Sonnenlicht) geschützt in einem Beutel oder Behälter aufzubewahren sowie zu transportieren.

### 6) Sicherheitshinweise

Der Anschlagpunkt an dem die Ausrüstung befestigt wird, sollte sich möglichst senkrecht oberhalb des Benützers befinden (um pendeln im Falle des Absturzes zu verhindern) und muss den Anforderungen der EN 795 entsprechen (Mindestfestigkeit von 10 kN = 1.000 KG). Achten Sie insbesondere darauf, dass keine scharfen Kanten das Anschlagmittel gefährden, sowie auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente (Karabiner) und deren Zulassung nach EN 362.

Die Lage des Anschlagpunktes sollte immer so gewählt werden, dass der Fallweg auf ein Minimum beschränkt wird.

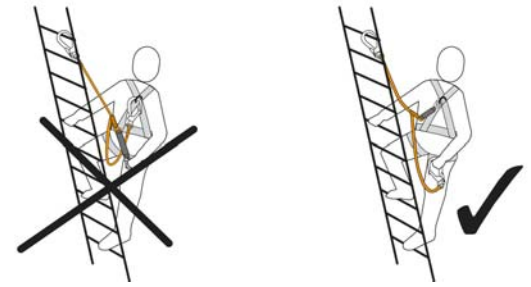
Achten Sie darauf, dass der Sturzraum so bemessen ist, dass der Anwender im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt, bzw. dass ein Aufschlagen am Boden nicht möglich ist.

### 7) Verwendungszweck

Das Verbindungsmittel „Y-System“ ergibt eine optimale Absturzicherung für Arbeiten in Hochregalen, auf Kränen, in Stahlkonstruktionen und Masten. Durch wechselseitiges Einhängen der Verbindungsmittel ist eine permanente Sicherung gewährleistet (wie Klettersteigsicherung). In Aufhängesystemen nach EN 363 sind Falldämpfer verpflichtend. Diese müssen sich zwischen dem Anschlagpunkt und der zu sichernden Person befinden. Im Fall eines Absturzes werden durch Aufreißen des Bandes die auftretenden Kräfte für Person und Anschlagpunkt auf ein erträgliches Maß reduziert (max. 6kN).

Beachten Sie, dass sich unter Sturzbelastung die Länge des Bandfalldämpfers auf bis zu 2 Meter erhöht!

ACHTUNG: Der Bandfalldämpfer des Verbindungsmittel Y-Systems muß immer teil des Auffangsystems sein und darf niemals durch Anschlagen beider Endkarabiner überbrückt werden. Andernfalls ergibt sich eine Gesamtlänge die 2 Meter überschreitet.



Die Gesamtlänge eines Verbindungsmittels (EN 354) inkl. Falldämpfer darf max. 2 Meter betragen.

Das Verbindungsmittel darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten verwendet werden. Das Verbindungsmittel darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck und unter den beschriebenen Einsatzbedingungen eingesetzt werden.

### 8) Schulungen

Gerne informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

## ENGLISH

PARTIAL FALL ARREST SYSTEM according to EN 363

Consisting of:

- Tape fall-absorber EN 355 / CE 0123
- Lanyard EN 354 / CE 0408
- Connectors EN 362

We congratulate you on having purchased this „euroline® product“. This lanyard with tape fall absorber has been manufactured and controlled with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use this product in the CORRECT way!

THEREFORE READ THE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING FOR THE FIRST TIME!

Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the TEST SHEET on the last page carefully.

Assign an INVENTORY number to this product for easy identification and enter it onto the prepared label on the product and into the test sheet.

In case of necessary repairs or complaints it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product.

The lanyard helps towards the safety of people in areas at risk from falling from a height. It may be used only by people who have the physical and mental capabilities as well as the necessary knowledge (INSTRUCTION according to item 8) for safe use.

In order to allow the fastest possible rescue of casualties after a fall from a height or any other accident, it is necessary to have an emergency plan, which considers the rescue measures for all possible cases of emergency during work.

### 1) Regulations for the holder of the equipment

The lanyard should be at the disposal of one individual user. Immediately after each use, a visual inspection of the product has to be carried out in order to guarantee that it is in working order. A product which no longer seems safe, must in case of doubt, NOT BE USED anymore and should be replaced immediately.

Please note especially:

- Damage on supporting parts, which are essential for safety, such as webbings and seams (tears, cuts or other)
- Damage of plastic and/or metal fittings
- Functioning of connectors

This inspection may only be omitted, if the product is part of emergency equipment and has been inspected and put into a closed container by a competent person.

Observe the label for the next regular inspection and the maximum period of use (according to item 3).

### 2) Periodic inspection

A COMPETENT PERSON must carry out a visual inspection of the lanyard with the tape fall-absorber at least once a year (accord. to item 8). This visual inspection must include the determination of wear and tear. The result of this visual inspection has to be entered into the test sheet (last page!).

### 3) Application period

Lanyards must be eliminated in case of:

- damage to supporting parts, which are essential for safety, such as webbings and seams (tears, cuts or other)
- damage to plastic and/or metal fittings
- strain through a fall from a height
- after the application period has elapsed
- damage to connectors which are sewn in or hooked on

The application period of your PPE depends on the respective use and can not be generally defined due to the different frequency of use, conditions of use, care and storage.

With normal use and observation of these instructions for use, the maximum application period for

lanyards / tape fall-absorbers it is 5 years

In case of frequent use, intensive wear or extreme environmental influences, the allowed period of use can also become shorter.

The decision is up to the responsible COMPETENT PERSON (acc. to item 8) within the prescribed periodic inspection.

If the visual inspection carried out by the holder of the equipment or the competent person results in complaint or if the PPE is elapsed, it has to be discarded. The elimination has to be made in such a way that reuse in action can absolutely be excluded (e.g. by cutting and disposing of belts, ropes etc.).

### 4) Repair

Eventual repair, modification or additions to the PPE generally have to be carried out exclusively by the manufacturer.

**5) Care, storage and transport of the PPE**

For cleaning a soft brush (dry or damp) is ideal. In case of intensive soiling lukewarm water (max. 40° C) and mild soapsuds may be used (clean by hand!). Then rinse in cold water and let it dry in a well ventilated, dry and shady place (never tumble dry or dry over a direct source of heat). The PPE has to be kept and transported under dry conditions and protected from mechanic damage, chemical influence (e.g. of chemicals, oil, solutions and other aggressive substances) as well as from heat sources (ambient temperature/not in direct sunlight) in a bag or container.

**6) Safety notes**

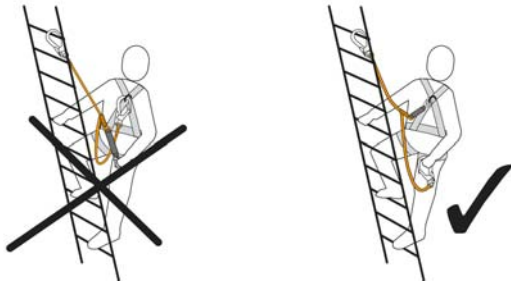
The anchor point from which the equipment is fixed to, should when possible be vertically above the user (in order to prevent swinging in case of a fall from a height) and has to meet the requirements of EN 795 (minimum soundness of 10 kN = 1,000 KG). Please take special care that no sharp edges endanger the anchor device as well as the safe locking of all connectors (karabiners) and their authorisation according to EN 362. The position of the anchor point should always be chosen in a way that the fall distance is limited to a minimum. Take care that the fall zone is calculated so that the user does not fall onto an obstacle in case of a fall from a height and that impact on the ground is impossible.

**7) Application**

The lanyard „Y-system“ provides an ideal protection in case of a fall from a height for work performed on high shelves, cranes, steel constructions and poles. Due to alternating hooking on of the lanyard, permanent safety is guaranteed (comparable to safety on a climbing path). Fall-absorbers are obligatory in fall arrest systems according to EN 363. They must be situated between the anchor point and the person to be secured. In case of a fall from a height the occurring force is reduced to a tolerable degree for the person and the anchor point (max. 6 kN) because the tape tears open.

Take care that the length of the tape fall-absorber increases up to 2 meters under the force of a fall!

**ATTENTION:** The tape fall-absorber of the lanyard Y-system must always be part of the fall arrest system and must never be bridged by anchoring both end karabiners. Otherwise it results in a total length of more than 2 meters.



The total length of the lanyard (EN 354) incl. fall-absorber must not exceed 2 meters.

The lanyard may only be used with tested and approved components. The lanyard may only be used for the intended purpose and under the described conditions of use.

**8) Training**

We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSONS.

**FRANÇAIS**

SYSTEME PARTIEL D'ARRET DES CHUTES correspondant à EN 363  
Il se compose de :

- Absorbeur d'énergie de sangle EN 355 / CE 0123
- Longe EN 354 / CE 0408
- Connecteurs EN 362

Nous vous félicitons à l'achat de ce « produit euroline® ». Cette longe avec absorbeur d'énergie de sangle a été produite et contrôlée avec le plus grand soin et sous des critères de qualité les plus sévères. Ainsi les conditions préalables pour l'utilisation sûre ont été créées. Maintenant c'est à vous d'utiliser ce produit CORRECTEMENT !  
POUR CETTE RAISON LISEZ LE MODE D'EMPLOI RIGOREUSEMENT AVANT LA PREMIERE UTILISATION !  
Gardez le mode d'emploi ensemble avec le produit, s'il vous plaît, ainsi que vous puissiez le consulter toujours en cas d'un manque de clarté et remplissez soigneusement la FEUILLE D'ESSAI sur la dernière page. Attribuez un numéro d'INVENTAIRE à ce produit pour faciliter l'identification et inscrivez-le sur l'étiquette sur le produit et dans la feuille d'essai.  
En cas de réparations ou réclamations nécessaires envoyez-nous cette feuille d'essai en tout cas ensemble avec le produit.  
La longe sert à la protection de personnes dans des zones en risque de chute. Son utilisation est seulement permise à des personnes qui remplissent non seulement les conditions physiques et mentales mais aussi les connaissances nécessaires (INSTRUCTION selon pt. 8) pour une utilisation sûre.  
Pour pouvoir sauver la personne ayant un accident le plus vite en cas de chute ou d'un autre accident, un plan d'urgence doit exister, lequel considère les mesures de sauvetage pour tous les cas d'urgence possibles pendant le travail.

**1) Dispositions pour le propriétaire**

La longe devrait être à la disposition individuelle d'un seul utilisateur. Immédiatement avant chaque utilisation il doit être effectué une inspection visuelle du produit pour assurer l'état opérationnel. Un produit qui ne semble plus sûr ne doit PAS être UTILISÉ mais remplacé immédiatement.

Il faut particulièrement faire attention à :

- des endommagements des éléments de soutènement et essentiels pour la sécurité comme p. ex. sangles et coutures (déchirures, coupures ou autres)
- des endommagements des boucleries en plastique ou métal
- Fonctionnement des connecteurs

On ne peut laisser de côté cette inspection que dans le cas où il s'agit d'un élément de l'équipement d'urgence avec ce produit et qu'il a été contrôlé avant par une personne experte et emballé dans un récipient fermé.  
Tenez compte de l'étiquette pour la prochaine inspection périodique et la période maximale d'utilisation (selon pt. 3).

**2) Inspection périodique**

La longe avec absorbeur d'énergie de sangle doit être soumise à un examen visuel par une PERSONNE EXPERTE au moins une fois par an (selon pt. 8). Cet examen visuel doit comprendre la détermination d'endommagements et d'usure. Il faut inscrire le résultat de cet examen visuel dans la feuille d'essai (dernière page !)

**3) Durée d'utilisation**

Il faut éliminer les longes :

- en cas d'endommagements des éléments de soutènement et essentiels pour la sécurité comme p. ex. sangles et coutures (déchirures, coupures ou autres)
- en cas d'endommagements des boucleries en plastique ou métal
- en cas d'une charge après une chute
- après l'écoulement de la durée d'utilisation
- en cas d'endommagements des connecteurs cousus ou accrochés

La durée d'utilisation de votre EPI dépend de l'utilisation respective et ne peut pas être définie généralement à cause des différences de la fréquence d'utilisation, des conditions d'utilisation, d'entretien et de stockage.  
En cas d'utilisation normale et de respect des instructions d'utilisation de ce mode d'emploi, la durée d'utilisation max. pour

**et pour des longes / absorbeurs d'énergie de sangle est de 5 ans**

Pour des utilisations fréquentes, des usures intenses ou des influences extrêmes de l'environnement, la durée d'utilisation peut également diminuer.  
La décision incombe à la PERSONNE EXPERTE compétente (selon pt. 8) dans le cadre de l'inspection périodique prescrite.

Si l'examen visuel par le propriétaire de l'outil ou la personne experte a résulté dans des critiques ou si l'EPI s'est écoulé, il faut l'éliminer. Il faut l'éliminer ainsi qu'une nouvelle utilisation dans des actions peut être exclue avec sûreté (p.ex. en coupant et éliminant des ceintures, cordes etc.).

**4) Réparations**

Des réparations, modifications ou compléments éventuels de l'EPI ne doivent être effectués généralement que par le fabricant.

**5) Maintien, stockage et transport de l'EPI**

Le nettoyage avec une brosse douce (sèche ou humide) est idéal. Lors d'une saleté intense on peut même utiliser de l'eau tiède (max. 40° C) et une lessive douce (nettoyer à la main !). Ensuite rincer avec l'eau claire et laisser sécher dans une place bien aérée, sèche et ombreuse (jamais dans un sèche-linge ou au-dessus d'une source de chaleur).

Il faut conserver et transporter l'EPI dans un état sec aussi que protégé d'endommagements mécaniques, d'influences chimiques (p.ex. par des substances chimiques, huiles, détergents et d'autres substances agressives) et de sources de chaleur (à la température ambiante/pas de lumière solaire directe) dans un sac ou un récipient.

**6) Remarques de sécurité**

Le point d'ancrage, sur lequel l'équipement est fixé, devrait se trouver le plus que possible verticalement au-dessus de l'utilisateur (pour éviter des mouvements pendulaires en cas d'une chute) et doit correspondre aux régulations de l'EN 795 (solidité minimale de 10 kN = 1 000 KG). Faites particulièrement attention à ce qu'aucun bord mette en danger le dispositif d'ancrage ainsi qu'au verrouillage sûr de tous les connecteurs (mousqueton) et à leur autorisation selon EN 362.

Il faudrait toujours choisir la position du point d'ancrage au point que la distance de chute est réduite au minimum.

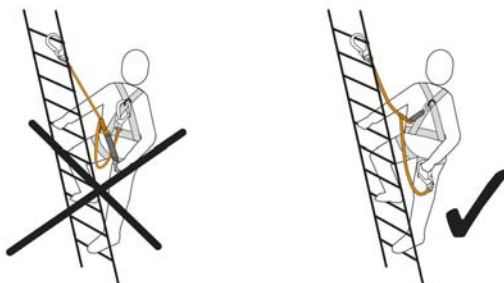
Considérez que la zone de chute est calculée tellement que l'utilisateur ne tombe pas sur un obstacle en cas d'une chute ou que l'impact sur le sol est impossible.

**7) Application**

La longe « système Y » offre une protection de chute pour des travaux sur hautes étagères, grues, constructions en acier et mâts. La possibilité d'accrocher la longe de manière alternante assure une protection permanente (comme la protection sur un sentier pour grimper). Les absorbeurs d'énergie sont obligatoires dans les systèmes d'arrêt de chutes selon EN 363. Ils doivent se trouver entre le point d'ancrage et la personne qu'il faut protéger. En cas d'une chute la sangle ouvrant réduit les forces survenantes à des proportions supportables pour la personne et le point d'ancrage (max. 6kN).

Tenez compte du fait que la longueur de l'absorbeur d'énergie de sangle augmente jusqu'à 2 mètres sous la charge de la chute !

**ATTENTION:** L'absorbeur d'énergie de sangle de la longe système Y doit toujours faire partie du système d'arrêt des chutes et ne doit jamais être superposé en accrochant les mousquetons terminaux. Autrement il en résulte une longueur totale de plus de 2 mètres.



La longueur totale d'une longe (EN 354) incl. absorbeur d'énergie de sangle ne doit pas excéder 2 mètres au maximum.

Il ne faut utiliser la longe qu'avec des constituants contrôlés et admis. La longe ne doit être utilisée que pour l'application prévue et sous les conditions d'utilisation décrites.

**8) Formations**

Nous sommes prêts à pouvoir vous donner des renseignements sur les formations pour l'INSTRUCTION ou pour la PERSONNE EXPERTE.

**PRÜFBLATT**

Prüfblatt für periodische Überprüfungen

Produkt: <b>Verbindungsmitel mit Bandfalldämpfer</b> (siehe Etikett)			
Hersteller: A. HABERKORN & CO. GMBH, A-4240 Freistadt, Austria			
Eigentümer/ Firma:			
Wir empfehlen, dass Persönliche Schutzausrüstungen jeweils nur von einer Person benützt werden! Diese Persönliche Schutzausrüstung wird benutzt von/ Name(n):			
Serie Nr. lt. Etikett:			
Kaufdatum:	gekauft bei:	Datum des 1. Einsatzes	INVENTAR-NR.:
Periodische Überprüfungen: Mindestens 1 x pro Jahr von einer SACHKUNDIGEN PERSON durchzuführen!			
Datum:	Prüfbefund/ Bemerkungen:	✓ x	Prüfer/ Unterschrift:

**TEST SHEET**

Test sheet for periodic inspections

Product: <b>Lanyard with tape fall absorber</b> (see label)			
Manufacturer: A. HABERKORN & CO. GMBH, A-4240 Freistadt, Austria			
Owner/ Company:			
We recommend that personal protective equipment is always used by one person only! This personal protective equipment is used by/ name(s):/			
Serial no. acc. to label:			
Date of purchase:	Bought at:	Date of 1 <sup>st</sup> use:	Inventory no.:
Periodic inspections: Have to be carried out by a COMPETENT PERSON at least once a year!			
Date:	Test result, notes:	✓ x	Test, Signature:

**FEUILLE D'ESSAI**

Feuille d'essai pour des inspections périodiques

Produit (voir étiquette): <b>Longe avec absorbeur d' energie</b>			
Fabricant: A. HABERKORN & CO. GMBH, A-4240 Freistadt, Austria			
Propriétaire/ Entreprise:			
Nous recommandons que chaque équipement de protection individuelle ne soit utilisé que par une personne ! Cet équipement de protection individuelle est utilisé par/ nom(s):			
N° de serie selon l' etiquette::			
Date d' achat:	Acheté chez:	Date de la 1ère utilisation:	N° d' inventaire:
Inspections périodiques: Au moins 1 fois par an à effectuer par uns PERSONNE EXPERTE!			
Date:	Résultat d'essai, remarques:	✓ x	Vérificateur, Signature:

✓ = das Produkt darf weiterverwendet werden/ the product can be continued to be used/ le produit peut être utilisé  
x = das Produkt ist auszuscheiden/ the product has to be eliminated/ il faut éliminer le produit

Markieren Sie den nächsten Prüftermin auf dem Produkt angebrachten Etikett!  
Please mark the next examination on the according label fixed on the product!  
Veuillez indiquer le date du prochain examen sur l'étiquette y relative fixée sur le produit!



AUSGABE/ EDITION 01/2007

Beispiel für die Markierung:  
Example for marking:  
Exemple de marquage:  
z.B. Nächste Prüfung: September 2008  
eg. next examination september 2008  
P.ex. prochain examen septembre 2008



**HABERKORN**  
hi-tec-textiles

A. HABERKORN & CO. GMBH  
Werndlstrasse 3, Box 208  
A-4240 Freistadt, Austria